

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **6 (1952)**

Heft 6

PDF erstellt am: **15.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Großküchen-Einrichtungen

In der diesjährigen Juni-Ausgabe Bauen + Wohnen sind Großküchen von Krankenhäusern, Kantinen und Hotels beschrieben worden. Ergänzend sei nun noch auf die Mehrzahl von Großküchen in Restaurants hingewiesen. Während in Krankenhäusern und Kantinen die zum Voraus festgelegten einfachen Menüs in elektrischbeheizten Zusatzapparaten wie Kessel, Bratpfannen und Backöfen zubereitet werden, wird in den Küchen von Restaurants und Hotels des In- und Auslandes vorzugsweise auf einem zentralen Restaurationsherd gekocht. Je anspruchsvoller die Gäste sind, desto leistungsfähiger muß der Kochherd sein.

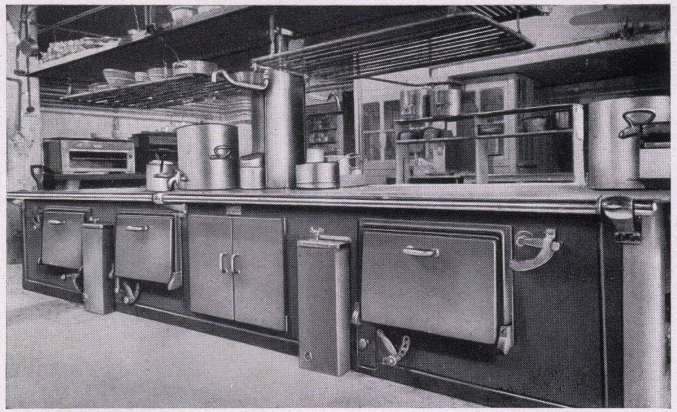
In Frankreich und Italien, mehrheitlich auch in der Schweiz, wird in gastronomischen Zentren der mit Kohle oder mit Öl beheizte Herd verwendet. In diesen Betrieben lehnen erfahrene Hoteliers und Restaurateure elektrische und gasbeheizte Kochherde ab, weil deren Betriebskosten diejenigen von Kohle- und Ölherden stark übersteigen. Der routinierte Küchenchef will von der vorgeschriebenen schonenden Behandlung der diffizilen Elektroplatten nichts wissen, weil eine solche auf Kosten der Betriebsbereitschaft geht und zieht diesen die auf der ganzen Fläche glühende Herdplatte des Kohlen- oder Ölherdes vor.

Der kauf- und fachmännisch denkende Hotelier und Restaurateur erkennt die überwiegenden Vorteile der Flammenheizung seines Kochherdes, durch welche Temperaturen genützt werden, die mit Elektrizität und Kohlendioxid nicht zu erreichen sind und berücksichtigt in seiner Kostenvergleichsberechnung die kostenlose Heißwasserproduktion für den ganzen Küchenbedarf, welche durch in die Feuerung eingebaute Heißwasserschlangen erzeugt wird. Ferner trägt er der kostenlosen Beheizung seiner Teller- und Plattenwärmeschränke, welche am Herdschlangenwasser oder am Rauchgas angeschlossen sind, gebührend Rechnung. Nur so entstehen wirklichkeitsnahe Betriebskostenvergleiche, welche je nach den lokalen Energieeinheitskosten zu folgenden Verhältniszahlen führen: Heizöl = 1 verhält sich zu Flammkohle wie 1 zu 1,5 oder zu Gas wie 1 zu 2,5 oder zu Elektrizität wie 1 zu 4,5. Im Ausland verschieben sich diese Erfahrungszahlen noch mehr zu Gunsten der Ölheizung, deren Betriebskosten zu Einsparungen gegenüber Kohle von 60% und gegenüber Elektrizität von 90% führen.

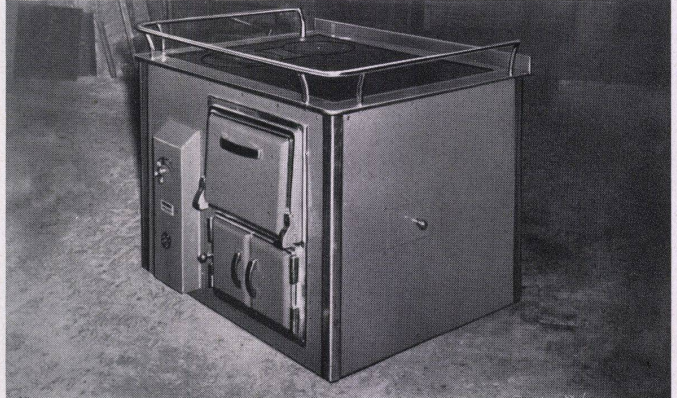
Für Ölfeuerungen in Kochherden eignen sich nur Ölbrenner mit vertikaler Flamme, welche gleichzeitig Kochplatten, Bratöfen und Heißwasserschlangen voll beheizen. Für einen reibungslosen Betrieb muß die Herdölheizung geräuschlos und rußfrei sein und absolut geruchlos und störungsfrei arbeiten. Ein Horizontalbrenner mit Druckzerstäubung und Düse, wie solche in Zentralheizungen Verwendung finden, erfüllt diese Vorausset-

zungen nicht. Auch darf am Kochherd kein Bestandteil der Ölheizung vorstehen, welches die Arbeit der Köche behindern würde. Als Beispiele von Ölfeuerungsgeräten in Großküchen von Hotels, Restaurants, Frachtern, Passagierdampfern und Festungsküchen zeigen wir Anlagen der Firma Keller-Trüb in Zürich, welche, ihre achtzigjährige Erfahrung im Bau von Großküchenapparaten verwertend, eine Kochherdölheizung herstellt, die den höchsten Ansprüchen von Hoteliers, Restaurateuren und Küchenchefs voll genügt.

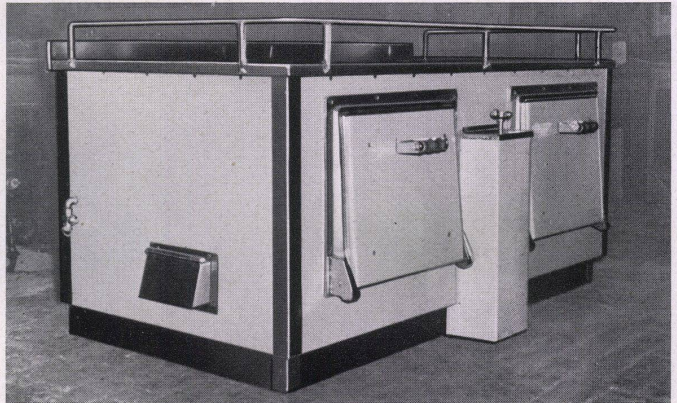
Zentraler Ölfeuerungsherd in einem Stadthotel mit Großrestaurant K.T.Z.



Ölfeuerungskochherd in der Küche eines Frachters der Schweizerflotte K.T.Z.



Kampfgasdichter Ölfeuerungskochherd in einer Schweizerfestung K.T.Z.



## Air France Nachrichten

Zum Abschluß der Sommersaison (die für den Flugverkehr von ungefähr Mitte April bis Mitte Oktober dauert), möchte Air France über das im laufenden Jahr Erreichte zusammenfassend orientieren und von den Plänen berichten, die im Rahmen des allmählichen Ausbaus ihres Flugnetzes durchgeführt werden sollen. Der Beginn der Sommersaison 1952 stand für die Fluggesellschaften unter schlechten Vorzeichen. Der Streik der Petrolraffinerien in den Vereinigten Staaten hat im Mai und Anfang Juni die Betriebsprogramme sämtlicher Fluggesellschaften weitgehend beeinflusst und diese gezwungen, die Anzahl der Flüge herabzusetzen und die Routen oder Fahrpläne abzuändern. Diese Änderungen, die auf Grund der Verfügbarkeit von Brennstoffvorräten in den Flughäfen des Erdballs oft im letzten Moment beschlossen werden mußten, haben den Fluggesellschaften selbstverständlich beim Publikum geschadet... Immerhin waren sie in der Lage alle Schwierigkeiten, die diese Monate mit sich brachten, zu meistern, und die Überlegenheit der Lufttransporte für internationale Strecken tritt immer deutlicher in Erscheinung.

So zeigen die Betriebsstatistiken der Air France für die ersten 8 Monate 1952 eine Zunahme der Passagierkilometer von 15% im Vergleich zu den 8 entsprechenden Monaten des Vorjahres. Während des ganzen Jahres 1951 konnte Air France etwas über eine Milliarde Passagierkilometer erzielen und diese Zahl wurde bereits am 15. September 1952 erreicht. Diese Zunahme ist um so bemerkenswerter, als die Luftflotte der französischen Gesellschaft seit 1951 infolge des Ver-

kaufs einer gewissen Anzahl «Languedoc» Flugzeuge, einige Einheiten weniger zählt. Einzig die in der Ausnutzung ihres modernen Materials erzielten Fortschritte haben es der Gesellschaft ermöglicht, ihr Angebot trotzdem zu erhöhen.

Die Transporte mit «Touristenklasse» wurden in Europa und den Vereinigten Staaten ab 1. Mai 1952 aufgenommen. Von diesem Zeitpunkt an bis zum 31. August 1952 hat Air France, die zu den aktivsten Initianten dieser neuen Gattung gehört, über 9000 Touristenpassagiere über den Nordatlantik geflogen, das bedeutet so viel wie 152 große viermotorige «Constellation» mit nicht einem freien Platz! In bestimmten Monaten erreichte die Besetzungsquote der transatlantischen Flugzeuge der französischen Gesellschaft die Rekordzahl von 99% auf der Route New-York/Paris und von 87% in entgegengesetzter Richtung.

Demgemäß war der Einführung der Touristenklasse ein sofortiger und eindeutiger Erfolg beschieden; dazu durfte Air France mit Genugtuung feststellen, daß dieser die optimistischsten Erwartungen weit übertreffende Erfolg den Luxus- und Super-Luxus-Linien keine fühlbare Einbuße gebracht hat: in der Tat hat sich der Gesamtverkehr für alle Klassen zwischen Frankreich und Nordamerika vom 1. Mai bis zum 31. August um 60% vermehrt, verglichen mit derselben Zeitspanne 1951. Die Befürchtungen einiger Pessimisten, die Touristenklasse werde sich zum Schaden der Standard oder Luxus-Flugdienst entwickeln, haben sich also nicht bewahrheitet. Wie von Air France erwartet, hat sich im Gegenteil gezeigt, daß mehrere Kategorien Kunden für die internationalen Strecken, wie bei-

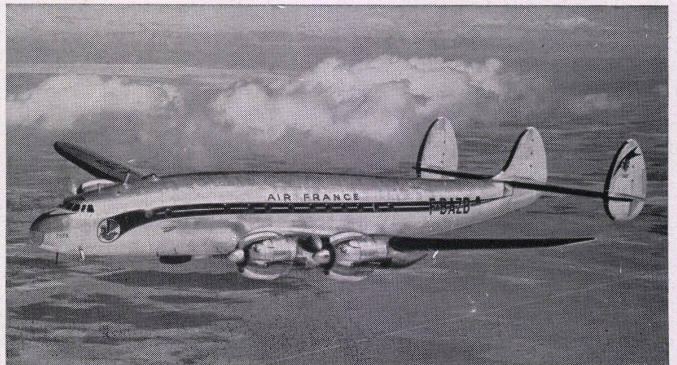
spielsweise Europa/Nordamerika vorhanden sind.

Die gleiche Erfahrung hat sich auch auf den meisten der innerhalb der Union Française geführten Linien bestätigt, wo Air France den Passagieren die Wahl zwischen Luxuslinien und neuen Verbindungen mit weniger Komfort bietet, für die Ermäßigungen bis zu 30% des normalen Tarifs gewährt werden. Dank dieser Neuerung, konnte Air France allein auf den Linien West- und Äquatorial-Afrika eine Zunahme des Passagierverkehrs von 37 bis 48% im August dieses Jahres konstatieren, verglichen mit 1951.

Air France führt den Touristenklasse-Flugverkehr mit dem gleichen Typus Apparate durch, wie die Standard- oder Luxusflüge. In der Tat ist es eine Binsenweisheit, daß die Durchführung von «bil-

ligen» Transporten auf gesunder finanzieller Basis auf der Verwendung modernsten Materials beruht; wer auf bestimmten Strecken die größten Warentransporte durchführt, verfügt bei tiefstem Selbstkostenpreis über die größte Schnelligkeit. Es liegt daher im Interesse der Fluggesellschaften, die modernsten Apparate für die Touristenklasse zu verwenden, denn diese haben den größten Rentabilitätskoeffizienten.

Die Anwendung dieses Grundsatzes hat Air France den gewünschten Erfolg eingetragen; doch steht die Gesellschaft nunmehr einer ernsthaften Schwierigkeit gegenüber: der zu bewältigende Flugverkehr hat derartige Ausmaße angenommen, daß Air France, genau wie eine ganze Anzahl ihrer Konkurrenten, nicht mehr in der Lage ist, die Nachfrage zu

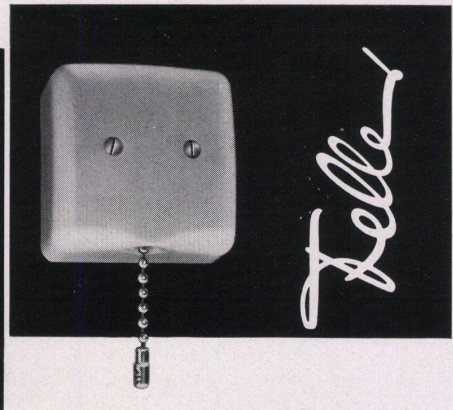


**Adolf Feller AG. Horgen**

**Universal-Zugschalter**

für Wand- oder  
Deckenmontage  
(Zugbetätigung nach  
allen Richtungen).

Geräuscharm, nach dem  
bewährten  
Silberkontakt-System.  
Pat. ang.



befriedigen. Die Gesellschaft hat eine beträchtliche Anzahl Anwärter für ihre Langstreckenflüge abweisen müssen und tut dies auch heute noch. Ihr Luxusservice für Mexiko beispielsweise ist gegenwärtig bis Ende Dezember ausverkauft. Aber die neuen «Super-Constellation» mit Compound-Motor, die Vickers «Viscount», mit Turbinenantrieb, die «Comet» mit Düsenaggregat, Breguet «Deux Ponts», die ab nächsten Januar geliefert werden, werden die französische Gesellschaft in die Lage versetzen, 1953 der Nachfrage zu genügen.

Während der Wintersaison, die soeben begonnen hat, wird Air France mehr Flüge durchführen als im Winter 1951/1952.

Die Frequenz der Flüge nach Nordamerika wird nie unter 9 Flügen wöchentlich in beiden Richtungen liegen, anstelle von 7 Flügen im Vorjahr um die gleiche Zeit. Von diesen 9 Flügen, die sämtliche mit viermotorigen Constellations geflogen werden, werden durchgeführt:

- 4 mit Touristenklasse
- 3 mit Luxusklasse (34 Liegebetten)
- 2 mit Superluxusklasse (Linie «Parisien Special»)

Andererseits hat Air France in der letzten Zeit eine Reihe neuer Verbindungen eröffnet oder wird solche aufnehmen:

1. Am 29. Oktober: Aufnahme einer Verbindung Mülhausen - Marseille - Casablanca, die zweimal wöchentlich mit Skymaster DC 4 befliegen wird, mit Landung in Alger und Oran.
2. 1. November: Aufnahme eines Constellation Service Genf - Lyon - Casablanca mit Anflug von Alger.
3. 3. November: Eröffnung der Oasenlinie: Alger - Biskra - Touggourt.
4. 11. November: Eröffnung der Hoggarlinie Alger - El Colea - Adrar - Aoulef - Tamanarasset. Diese Linie wird den Reisenden ermöglichen, in acht bequemen Flugstunden das Zentrum der Sahara zu erreichen, was noch bis vor kurzem größte sportliche Leistungen erforderte.

Diese neuen nordafrikanischen Fluglinien werden sicherlich Auswirkungen auf das gesamte internationale Flugnetz von Air France zur Folge haben, denn der touristische Reiz dieser Gegenden ist nicht zu bestreiten. Beweis ist u. a. der Andrang der Reisenden auf der Linie Alger - Co-

lomb/Bechar, die seit dem letzten Jahr betrieben wird.

5. 24. November: Einweihung der Linie «Champs-Élysées», die jede Woche, in 38 Flugstunden 35 Minuten, an Bord einer für Luxusklasse eingerichteten Constellation Paris mit Tokio verbunden wird.

6. 4. Januar: Eröffnung eines direkten Flugdienstes zwischen Europa, Venezuela und Colombien: Paris - Caracas - Bogotá in 25 Flugstunden 15 Minuten, mit Constellation, Luxusklasse.

Die Fluglinien von Air France zwischen der Schweiz, Österreich und Paris werden mit der gleichen Häufigkeit geführt werden, wie letzten Winter:

- 4 Verbindungen pro Woche zwischen Genf und Paris und
- 3 Verbindungen pro Woche zwischen Zürich und Paris.

Die Gesellschaft wird auch weiterhin 3 Verbindungen pro Woche zwischen Zürich und Wien aufrechterhalten.

Alle diese Linien werden mit den bewährten viermotorigen DC 4-«Skymas-

ters» betrieben, die sich die Gunst des Publikums auf den europäischen Strecken erobert haben, dank ihrer Robustheit, ihrer Bequemlichkeit und großen Sicherheit.

Andererseits wird Air France den Betrieb sämtlicher altbewährten Linien ihres Flugnetzes aufrechterhalten und weitere Anstrengungen unternehmen, um die Preise noch stärker herabzusetzen.

So wird beispielsweise vom 1. November ab, der Preis der Reise Paris - New York, Hin- und Rückflug von fFr. 182.700.— auf fFr. 158.550.— ermäßigt. Mit Abflug von London, ermäßigt sich der Preis der Reise um 25 %. Hin- und Rückreise Paris - London wird nur noch fFr. 9.560.— für die nach 8 Uhr abends durchgeführten Flüge kosten.

Die Touristenklasse wird weiter ausgebaut, zuerst in Europa, später, wenn die IATA in der dieser Tage in Cannes stattfindenden Versammlung entsprechend beschließt, im Nahen Orient.

Air France wird so einem größeren Publikum das Reisen per Flugzeug ermöglichen und ihre, der Allgemeinheit zugute kommenden Dienste, vertiefen und ausbauen.

# AIR FRANCE

bietet Ihnen

- 9 Flüge wöchentlich nach NEW YORK
- 1 Flug wöchentlich nach MEXIKO
- 2 Flüge wöchentlich nach MONTREAL
- 2 Flüge wöchentlich nach BOSTON



wovon wöchentlich

5 Luxusservices mit

**FAUTEUILS-COUCHETTES**

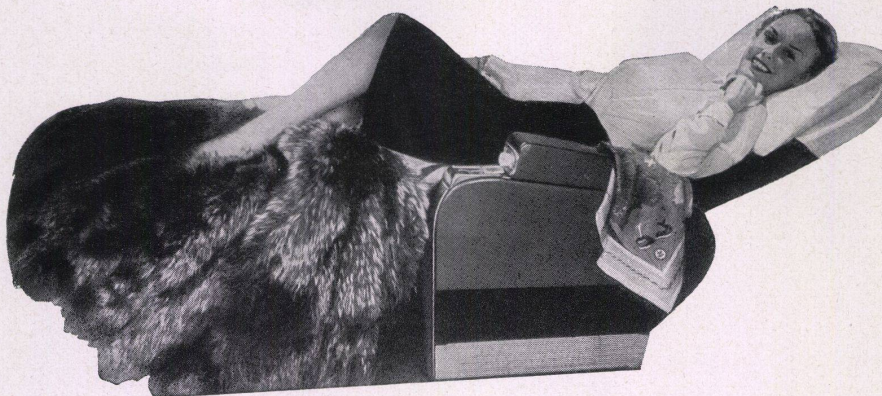
zu Ihrer Verfügung

stehen

ohne jeglichen Zuschlag

für die

Standard-Klasse



**AIR FRANCE** Bahnhofstraße 16, Zürich, und alle Reisebüros, Telephon 051 / 25 21 11

**Neubau Ciné 7  
St. Gallen**

**Architekt  
Willi Schuchter  
St. Gallen**

**Unternehmerliste**

Maurerarbeiten  
Spenglerarbeiten  
Gipserarbeiten

Plättliarbeiten  
Sanitäre Anlagen  
Heizung, Lüftung  
Öltank  
Kunststeinarbeiten

Elektroarbeiten  
Beleuchtungskörper

Schlosserarbeiten

Isolation  
Dach, Böden  
Bodenbeläge  
Malerarbeiten

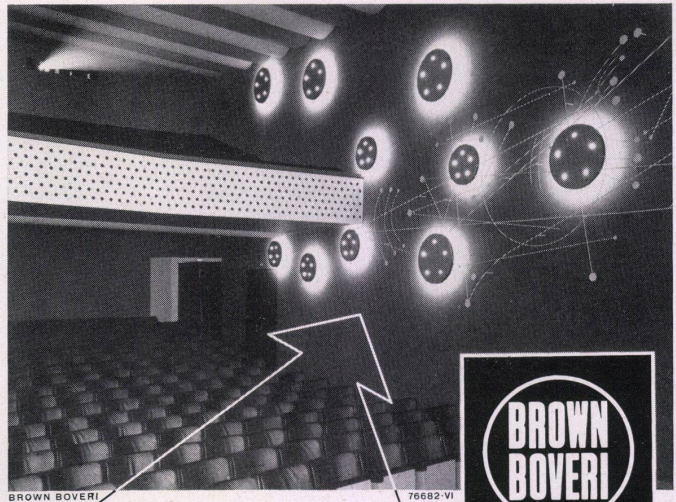
Schreinerarbeiten

Glaserarbeiten

Beschläge  
Injekter  
Kassenanlage  
Bestuhlung, Mobiliar

Angelo Palatini, St. Gallen  
Firma Eigenmann, St. Gallen  
Angelo Bonnacio, St. Gallen  
Menge & Cie.  
Martin & Lazzaretti, St. Gallen  
Hch. Kreis, St. Gallen  
Hälg & Cie., St. Gallen  
Hälg & Cie., St. Gallen  
Prendina  
Brun del Re  
Großenbacher & Cie., St. Gallen  
Baumann, Kölliker AG., Zürich  
Großenbacher & Cie., St. Gallen  
W. & H. Meister, St. Gallen  
Stalgo AG.  
Hch. Roffler  
P. Tobler & Cie.  
Herm. Bürke  
Hohl's Erben, St. Gallen

Schuster & Cie.  
Firma Mader  
Firma Senn  
Schlatte & Cie., St. Gallen  
A. Rauch  
Gebr. Scheiwiller  
Firma Brühlmann  
Firma Kauter  
Firma Grambach  
Wilh. Fehr  
Firma Häny  
W. Pendt, Goßbau ZH  
Wohnbedarf AG., Zürich



BROWN BOVERI

76682-VI

Reguliert mit Thyrallux



**THYRALUX**

Das elektronische Reguliergerät mit eingebautem automatischem Antrieb für Druckknopfsteuerung ermöglicht stufenlose und flackerfreie

**Lichtstärke-Regulierung**

von Hochspannungs-Fluoreszenzröhren (Neon), Slimlineröhren, Niederspannungsfluoreszenzröhren u. Glühlampen.

Zahlreiche Anlagen im Betrieb  
Wir beraten Sie gerne



76858-VII

Thyralluxgerät 14 A  
mit abgenommenem  
Deckel

**AG. BROWN, BOVERI & CIE., BADEN**

**KLIMA - ANLAGEN**



**führend in der  
ganzen Schweiz**

An Klima-Anlagen werden höchste Anforderungen gestellt. Deshalb werden für die modernsten Kinos und Theater nur noch «Hälg»-Klima-Anlagen eingebaut.

**Hälg & Co. ST. GALLEN  
ZÜRICH**